Porównanie tłumaczeń Psalmów 91:5

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Nie ulękniesz\* się nocnego strachu\*\* Ani strzały lecącej za dnia,[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Nie przelękniesz się nocnych straszydeł Ani strzał lecących za dnia, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Nie ulękniesz się strachu nocnego ani strzały lecącej za dnia; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Nie ulękniesz się strachu nocnego, ani strzały latającej we dnie; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Tarczą ogarnie cię prawda jego, nie ulękniesz się od strachu nocnego. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | W nocy nie ulękniesz się strachu ani za dnia - strzały, co leci, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Nie ulękniesz się strachu nocnego Ani strzały lecącej za dnia, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Nie będziesz się bał nocnej mary ani za dnia lecącej strzały, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Nie ulękniesz się strachu nocnego ani strzały za dnia lecącej, |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Nie ulękniesz się grozy nocy ani strzały lecącej za dnia, |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Бо Ти мене, Господи, розвеселив в твоїм творінні, і я зрадію в ділах твоїх рук. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Nie ulękniesz się strachu nocy, ani strzały lecącej podczas dnia. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Nie ulękniesz się niczego strasznego w nocy ani strzały lecącej za dnia, |

1. 1) Lub: Nie będziesz się bał (l. Nie bój się ). [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>220 15:21</x>; <x>220 21:9</x>; <x>220 22:10</x>; <x>300 49:5</x>; <x>310 3:47</x> [↑](#footnote-ref-3)